



**SAHARA 1503**  
**SAHARA 2003**  
**SAHARA 2503**

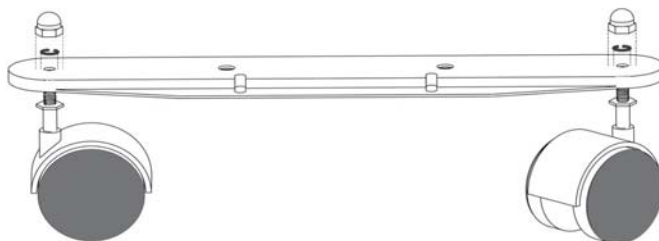


**Este producto solo es adecuado para espacios bien aislados o uso ocasional.**  
**This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.**  
**Ce produit doit être utilisé uniquement pour les locaux bien isolés**  
**ou d'utilisation occasionnelle.**

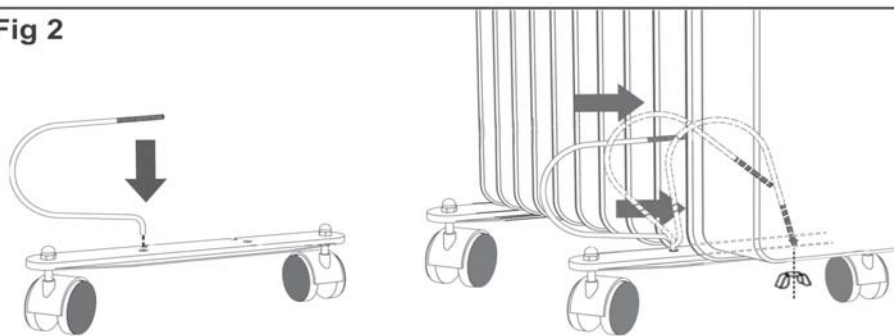




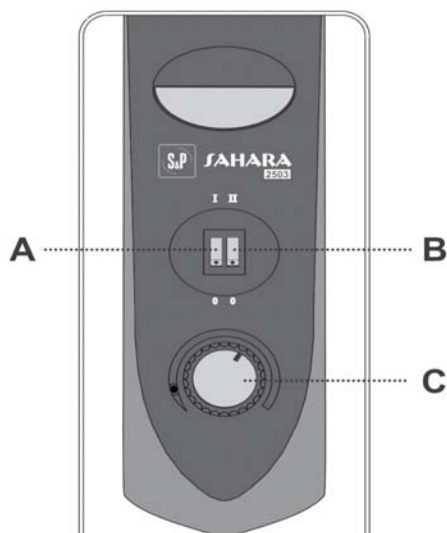
**Fig 1**



**Fig 2**



**Fig 3**





## ESPAÑOL

### INSTRUCCIONES IMPORTANTES

La **Serie SAHARA** de Radiadores **S&P**, incorpora aceite diatérmico de alta duración y gran inercia térmica, lo que les permite conservar el calor durante mucho tiempo. Están dotados de termostato automático que desconecta el aparato cuando se alcanza la temperatura seleccionada, con el consiguiente ahorro de energía. Además, disponen de un práctico recoge-cables frontal.

La **Serie SAHARA** está compuesta por los siguientes modelos:


Modelo	Recomendable para una habitación*
SAHARA - 1503	Máximo 10 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2003	Máximo 12 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2503	Máximo 14 m <sup>2</sup>


\* Altura habitación de 3 m.

Los radiadores de aceite **Serie SAHARA**, cumplen las normas de homologación y seguridad Europeas.

Rogamos compruebe el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo, ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía **S&P**.

### ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

- El radiador no debe estar situado justamente debajo de una base de toma de corriente.
- No utilice el aparato de calefacción en las inmediaciones de una bañera, ducha o de una piscina.
- Este aparato se ha llenado con una cantidad de aceite especial, exactamente determinada. En caso de aparecer fugas, solamente nuestros talleres oficiales de reparación, pueden efectuar el arreglo del mismo.
- Mientras el radiador esté en funcionamiento, el cable de alimentación debe estar totalmente desenrollado del recoge-cable, y no deberá estar en contacto con la zona caliente del aparato.
- No usar el radiador para secar la ropa.
- No manipule el aparato con las manos mojadas.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- No tape ni obstruya las rejillas de entrada de aire de los laterales.
-  No cubrir el radiador, existe el riesgo de sobrecalentamiento.
- Si el cable de alimentación está dañado, este debe ser sustituido por un cable suministrado por S&P o por el servicio de postventa.

- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite interno.
- **PRECAUCIÓN:** Algunas partes de este aparato pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse atención particular cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.
- Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados.
- Los niños desde 3 años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato siempre que éste haya sido colocado en una posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene.
- Los niños desde 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Solo para uso interno 

## MONTAJE

---

Por conveniencia de transporte, las ruedas se suministran desmontadas dentro del embalaje.

1. Monte las cuatro ruedas en los dos soportes metálicos. Asegúrese de poner las tuercas de seguridad en la posición indicada en la **Figura 1**. Apriete correctamente todas las tuercas, para evitar su aflojamiento.
3. Vuelque cuidadosamente el radiador, apoyándolo en una alfombra u otra superficie que no sea dura, para no dañar el aparato.
4. (**Fig. 2**) Introduzca el anillo de fijación en el agujero de la base del conjunto de las ruedas. Coloque el conjunto de las ruedas debajo del radiador. Una vez encajado correctamente, sitúe el anillo dentro del otro agujero del soporte. Sujete el anillo contra el soporte mediante la tuerca de mariposa.
5. Compruebe que las ruedas están debidamente colocadas.
6. Ponga el radiador en posición vertical y espere unos 15 minutos antes de conectar el aparato a la red eléctrica, para asegurar que todo el aceite del interior se ha depositado de nuevo en la base del mismo.



## PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

---

1. Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que la tensión de la red coincide con la indicada en la placa de características.
2. Gire el mando del termostato (**Fig. 3 C**) en el sentido de las agujas del reloj, hasta su posición máxima.
3. Seleccione la potencia deseada mediante los dos interruptores con indicador luminoso (**Fig. 3 A-B**).

Los modelos de la **serie SAHARA**, presentan 3 opciones de funcionamiento, con diferentes potencias de calefacción:

	Potencia de calefacción
II + I	ALTA
II	MEDIA
I	BAJA

4. Una vez que la habitación haya alcanzado la temperatura deseada, gire el mando del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que con un suave "clic" se desconecte el aparato.

Cuando el mando del termostato esté en esta posición, el aparato se conectará y desconectará automáticamente para mantener constante la temperatura de confort preseleccionada.

## DISPOSITIVO ANTIHELADAS

---

Los radiadores de la **Serie SAHARA**, incorporan un dispositivo anti-heladas que hace que el aparato se ponga en funcionamiento cuando la temperatura ambiente de la habitación descienda de +5°C aproximadamente.

Para accionar este dispositivo, basta con conectar el aparato a la red, accionar los dos interruptores en la posición (II+I), y el mando del termostato en la posición ❄ de anti-heladas (**Fig. 3 C**). Este dispositivo es especialmente beneficioso en lugares donde se alcanzan bajas temperaturas, y por ejemplo, es fácil que se hielan las tuberías del agua, etc...

## MANTENIMIENTO

---

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado de la red eléctrica.

Estos radiadores, no necesitan un especial mantenimiento. Le aconsejamos que quite el polvo del radiador con un trapo seco. Límpielo siempre en frío y evite usar disolventes y productos abrasivos.

Si no va a usar el radiador durante un periodo largo de tiempo, le aconsejamos que lo desconecte de la red eléctrica, recoja el cable y guarde todo el aparato dentro de su propio embalaje en un lugar seco.

## INFORMACIÓN PERTINENTE PARA EL DESMONTAJE, RECICLADO O ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

---

En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación o reciclaje de los materiales y componentes, incluido el aceite interno.

Listado de los principales materiales del emisor:

- Aceite.
- Elementos, cubiertas laterales, soportes ruedas de acero.
- Caja de cables, panel control, ruedas y mandos de plástico ABS.
- Cables eléctricos.

## PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE

---



La normativa CEE y el compromiso que debemos adquirir en futuras generaciones nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje. Si su aparato, además, está etiquetado con este símbolo, no olvide llevar el aparato sustituido al Gestor de Residuos más próximo.

## ASISTENCIA TÉCNICA

---

La extensa **Red de Servicios Oficiales S&P** garantizan una adecuada asistencia técnica. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato, rogamos se ponga en contacto con cualquier de los servicios mencionados, donde será debidamente atendido. Cualquier manipulación, que no sea estrictamente necesaria para la instalación del aparato, efectuada por personas ajenas a los **Servicios oficiales de S&P**, nos obliga a cancelar su garantía.

Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos **S&P** diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español, o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB: **[www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)**

[S&P se reserva de derecho a modificaciones sin previo aviso]



## ENGLISH

### IMPORTANT INSTRUCTIONS

The **S&P Radiators** in the **SAHARA Series** use long-lasting diathermic oil with high thermal inertia, enabling them to keep hot for much longer. They are equipped with an automatic thermostat that disconnects the appliance when it reaches the selected temperature, with the resulting energy saving. It also includes a frontal storage reel for power cable.

The **SAHARA Series** includes the following models:


Model	Suitable for a room*
SAHARA - 1503	Maximum 10 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2003	Maximum 12 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2503	Maximum 14 m <sup>2</sup>

\* Room height of 3 m.


The oil radiators in the **SAHARA series** comply with European approval standards.

When the appliance is unpacked, it should be in perfect condition and working order, and this should be checked as any factory fault is covered by the **S&P** guarantee.

### SAFETY WARNING

- **The radiator must not be situated directly below a power socket.**
- **Do not use the heating appliance near baths, showers or swimming pools.**
- **This appliance has been filled with a specific amount of special oil that has been precisely determined. In the case of leaks, only our official repair sites can carry out the necessary repairs.**
- **Whilst the radiator is in operation, the power cable must be completely unwound and must not be in contact with the heated area of the appliance.**
- **Do not use the radiator to dry clothes.**
- **Do not handle the appliance with wet hands.**
- **Always use the radiator in an upright position.**
- **Do not cover or obstruct the air inlet grilles on the sides of the appliance.**
-  **If the radiator is covered, there is a risk of overheating.**
- **If the power cable is damaged, it must be replaced with a cable supplied by S&P or the after sales service.**
- **When disposing of the appliance always adhere to the corresponding provisions for the elimination of the internal oil.**
- **CAUTION: Some parts of this product may become hot and cause burns. Particular attention should be given when children and vulnerable people are present.**



- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children should not play with the product.
- Only for internal use 

## ASSEMBLY

---

For transport reasons, the wheels are not fitted and are supplied separately within the packaging.

1. Remove the wheel set from the packaging.
2. Mount the four wheels on the two metal supports. Be sure to put the security screws in the position shown in **Figure 1**. Properly tighten all screws to prevent loosening.
3. Overturn carefully the radiator on a carpet or other soft surface, to avoid damaging the appliance.
4. **(Fig. 2)** Insert the locking ring into the hole in the base of the wheel. Place the wheel under the radiator. Once properly seated, place the ring inside the other support hole. Fix the ring against the support by butterfly screw.
5. Check that the wheels have been mounted correctly.
6. Put the radiator in vertical position and wait about 15 minutes before connecting the device in the electrical ductwork, to ensure that all the oil inside has drained into the base.

## START-UP AND OPERATION

---

1. Before connecting the device to the mains, check that the grid voltage coincides with that shown on the data plate.
2. Turn the thermostat control **(Fig. 3 C)** clockwise to its maximum position.
3. Select the desired power setting using the two switches with light indicator **(Fig. 3 A-B)**.

**SAHARA series** models have 3 operating options, with different heating outputs:

	Heating outputs
II + I	HIGHT
II	MEDIUM
I	LOW




- When the room reaches the required temperature, rotate the thermostat control anti clockwise until it clicks and turns off the device.

When the thermostat control is in this position, the appliance will switch on and off automatically to keep the pre-selected comfort temperature constant.

## FROST DEVICE

---

The **SAHARA Serie** incorporates an anti-frost device that switches the unit on when the room temperature falls to approx. 5°C.

To activate this device, connect the device to the ductwork, activate the two switches in the (II+I) position, and the thermostat knob to position  to anti-frost (**Fig. 3 C**). This device is especially beneficial in areas where low temperatures are reached, and can, on occasions, result in frozen water pipes, etc...

## MAINTENANCE

---

Before carrying out any maintenance work, make sure that the device has been disconnected from the mains.

These radiators do not require any special maintenance. A dry cloth should be used to remove the dust from the radiator. The appliance should only be cleaned when cold, solvents and abrasive products should be avoided.

If the radiator is not going to be used for a long period of time, disconnect it from the mains, store the cable away in the side compartment and keep the device in its packaging in a dry place.

## RELEVANT INFORMATION FOR THE DISMANTLING, RECYCLING OR ELIMINATION OF THE PRODUCT AT THE END OF THE USEFUL LIFE

---

In the case of scrapping the appliance, the provisions corresponding to the disposal or recycling of the materials and components must be respected, including internal oil.

List of the main radiator materials:

- Oil.
- Elements, lateral covers, steel wheels supports.
- Cable box, control panel, wheels and ABS plastic controls.
- Electric cables.

## PUTTING OUT OF SERVICE AND RECYCLING

---



EEC legislation and our consideration of future generations mean that we should always recycle materials where possible; please do not forget to deposit all packaging in the appropriate recycling bins. If your device is also labeled with this symbol, please take it to the nearest Waste Management Plant at the end of its servicable life.



## TECHNICAL ASSISTANCE

---

The extensive **S&P Official Services Network** guarantees competent technical assistance anywhere in Spain. If any anomalies are observed in the appliance, please contact any of the Technical Services on the list to deal with your problem.

Any handling of the appliance by persons other than **S&P Official Services** will lead to the guarantee being cancelled.

For any queries regarding the **S&P** products contact your dealer in the world. For the nearest location please consult the web page: **[www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)**

(S&P reserves the right to make any modifications without prior notice).



## FRANÇAIS

### INSTRUCTIONS IMPORTANTES

La **Série SAHARA** de **S&P** est une gamme de radiateurs contenant de l'huile diathermique de longue durée, ayant une grande inertie thermique ce qui leur permet de conserver la chaleur pendant longtemps. Les radiateurs sont équipés d'un thermostat automatique coupant l'alimentation de l'appareil quand la température sélectionnée est atteinte, afin d'économiser l'énergie. De plus, ils disposent d'un enrouleur pour le câble très pratique.

La **Série SAHARA** comprend les modèles suivants:


Modèle	Convient pour un local*
SAHARA - 1503	Maximum 10 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2003	Maximum 12 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2503	Maximum 14 m <sup>2</sup>


\* Hauteur du local de 3 m.

Les radiateurs bain d'huile de la **série SAHARA** répondent aux normes européennes d'homologation.

Vérifier le parfait état et fonctionnement de l'appareil lors du désemballage, étant donné que tout défaut d'origine est couvert par la garantie **S&P**.

### RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

- **Le radiateur ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.**
- **Ne pas utiliser cet appareil de chauffage à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.**
- **Cet appareil a été rempli avec une quantité d'huile spéciale, déterminée avec exactitude. En cas de fuites, seuls nos ateliers officiels de réparation peuvent le réparer.**
- **Pendant le fonctionnement du radiateur, le câble d'alimentation doit être complètement déroulé et ne doit pas être en contact avec la zone chaude de l'appareil.**
- **Ne pas utiliser le radiateur pour sécher du linge.**
- **Ne pas manipuler l'appareil avec les mains mouillées.**
- **Utiliser le radiateur uniquement en position verticale.**
- **Ne pas couvrir ni obstruer les grilles d'entrée d'air sur les côtés.**
-  **Ne pas couvrir le radiateur car il existe un risque de surchauffe.**
- **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble fourni par S&P ou par le service après-vente.**

- Pour se débarrasser d'un appareil usagé, respecter les dispositions relatives à l'élimination de l'huile interne.
- **ATTENTION** - Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.
- Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous surveillance continue.
- Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler, ni nettoyer l'appareil, ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Utilisation intérieure uniquement 

## MONTAGE

---

Pour faciliter le transport, les roulettes sont livrées non montées à l'intérieur de l'emballage.

1. Sortir les roulettes de l'emballage.
2. Monter les quatre roulettes sur les deux supports métalliques comme indiqué **Figure 1**. Bien serrer les écrous de roue.
3. Coucher avec soin l'appareil sur une surface non dure pour ne pas abimer.
4. (**Fig. 2**) Insérer la bague de fixation dans le trou de la base du bloc de roulettes. Placer le bloc de roulettes sous le radiateur. Une fois en place, faire pivoter la bague pour la faire entrer dans le trou opposé. Visser et serrer l'écrou papillon pour fixer le bloc roulettes.
5. Vérifier que les blocs roulettes sont bien serrés et correctement placés.
6. Remettre le radiateur en position verticale et attendre environ 15 minutes avant de brancher l'appareil à l'alimentation électrique, afin de s'assurer que toute l'huile est de nouveau située dans la base.

## MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

---

1. Avant de brancher l'appareil au réseau, vérifier que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques.



2. Tourner la commande du thermostat (Fig. 3 C) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position maximale.
3. Sélectionner la puissance souhaitée avec les deux interrupteurs à voyant lumineux (Fig.3 A-B).

Les modèles de la **série SAHARA** possèdent 3 options de fonctionnement, avec différentes puissances de chauffage:

	Puissance de chauffage
II + I	HAUTE
II	MOYENNE
I	BASSE

4. Une fois que la pièce a atteint la température désirée, tourner la commande du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un léger "clic" qui indique que l'appareil est déconnecté.

En laissant la commande du thermostat dans cette position, l'appareil se connectera et déconnectera automatiquement afin de maintenir la température présélectionnée constante.

## DISPOSITIF ANTIGEL

---

Les radiateurs de la **série SAHARA** intègrent un dispositif antigel qui met en marche l'appareil quand la température ambiante atteint 5°C environ.

Pour activer ce dispositif, il suffit de connecter l'appareil au réseau, placer les deux interrupteurs en position marche (II+I), et le bouton du thermostat sur la position ❄️ antigel (**Fig. 3 C**). Ce dispositif est particulièrement utile dans les locaux où la température peut être très basse, et par exemple, provoquer des ruptures de conduites d'eau à cause du gel, etc...

## ENTRETIEN

---

Avant de procéder à l'entretien, veiller à ce que l'appareil est débranché du réseau électrique. Les radiateurs SAHARA ne nécessitent aucun entretien particulier. Nous vous conseillons de le nettoyer avec un chiffon sec. Le nettoyer quand il est froid et ne jamais utiliser de solvants ni de produits abrasifs.

Si le radiateur n'est pas utilisé pendant une longue période, nous recommandons de le débrancher du réseau électrique, d'enrouler le câble et de conserver le tout rangé dans son emballage original dans un lieu sec.

## INFORMATION PERTINENTE POUR LE DEMONTAGE, LE RECYCLAGE OU L'ELIMINATION DU PRODUIT EN FIN DE VIE UTILE

---

En cas de mis au rebut de l'appareil, il faut respecter les dispositions correspondant à l'élimination ou le recyclage des matériaux et composants, compris l'huile interne.

Liste des principaux matériaux de le radiateur:

- Huile.
- Éléments, couvercles latéraux, supports de rue en acier.
- Boîte de câble, panneau de commande, roues et contrôles en plastique ABS.
- Câbles électriques.

## MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE

---



La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage. Si ce symbole est apposé sur l'appareil, déposer l'appareil remplacé dans la déchetterie la plus proche.

## ASISTENCIA TÉCNICA

---

L'ample réseau de **Points de Services Agréés S&P** garantit une assistance technique adéquate partout en Espagne. Si vous observez une quelconque anomalie de l'appareil, nous vous prions de prendre contact avec un des Points de Service mentionnés.

Toute manipulation effectuée par une personne non autorisée entraînerait l'annulation de la garantie.

(S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis).



## PORTUGUÊS

### INSTRUÇÕES IMPORTANTES

A **Série SAHARA** de Radiadores **S&P**, incorpora óleo diatérmico de alta duração e grande inércia térmica, o que lhes permite conservar o calor durante muito tempo. Estão providos de um termóstato automático que desliga o aparelho quando este alcança a temperatura seleccionada, com a conseguinte poupança de energia. Para além do mais, possuem um prático recolhe-cabos frontal.

A **série SAHARA** é composta pelos modelos seguintes:


Modelo	Recomendado para uma habitação*
SAHARA - 1503	Máximo 10 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2003	Máximo 12 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2503	Máximo 14 m <sup>2</sup>

\* Altura da habitação de 3 m.


Os radiadores de óleo da **série SAHARA** cumprem as normas de homologação Europeias.

Verifique o perfeito estado e funcionamento do aparelho ao desembalá-lo pois qualquer defeito de origem que este apresentar, será coberto pela garantia **S&P**.

### ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

- O radiador não deverá ser colocado debaixo de uma base de tomada de corrente.
- Não utilize este aparelho de aquecimento perto de uma banheira, chuveiro ou piscina.
- Este aparelho foi enchido com uma quantidade específica de óleo, exactamente determinada. Se se apresentarem fugas, apenas as nossas oficinas oficiais de reparação poderão consertar o mesmo.
- Enquanto o radiador estiver a funcionar, o cabo de alimentação deverá estar totalmente desenrolado do recolhe-cabos e não poderá ficar em contacto com a zona quente do aparelho.
- Não use o radiador para secar roupa.
- Não manipule o aparelho com as mãos molhadas.
- Utilize o radiador sempre na posição vertical.
- Não cubra nem obstrua as grelhas de entrada de ar dos laterais.
-  Não cubra o radiador, existe risco de sobreaquecimento.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deverá ser substituído por um outro cabo fornecido pela S&P ou pelo serviço pós-venda.
- Em caso de desmantelamento do aparelho, deverá respeitar as disposições correspondentes à eliminação do óleo que contém no interior.



- **CUIDADO:** Algumas partes deste aparelho podem aquecer e causar queimaduras. Uma atenção especial deve ser feita quando as crianças e pessoas vulneráveis estão presentes.
- Crianças menores de 3 anos de idade devem ser mantidas fora do alcance do aparelho a menos que sejam monitorizados continuamente.
- Crianças de 3 anos e com menos de 8 anos de idade só deve ligar / desligar o dispositivo, desde que ele foi colocado em uma posição normal de operação e desde que tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho com segurança e entender o correto risco de que o dispositivo tem.
- Crianças de 3 anos e com menos de 8 anos de idade não devem ligar, regular e limpar o aparelho ou realizar manutenção.
- Este dispositivo pode ser utilizado com crianças em idade de 8 e acima e pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem recebido supervisão ou treinamento sobre o uso adequado dos equipamentos de uma maneira segura e compreender os perigos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Só para uso interno 

## MONTAGEM

---

Para facilitar o transporte do aparelho, as rodas do mesmo fornecem-se desmontadas dentro da embalagem.

1. Extraia da embalagem os dois conjuntos de rodas.
2. Monte as quatro rodas nos dois suportes metálicos. Assegure-se de colocar as porcas de segurança na posição indicada na **Figura 1**. Aperte corretamente todas as porcas, para evitar a sua deslocação.
3. Derrubar o radiador sobre um tapete ou outra superfície lisa, para não danificar o aparelho.
4. **(Fig. 2)** Introduza a anilha de fixação no furo da base do conjunto das rodas. Coloque o conjunto das rodas por baixo do aquecedor. Uma vez encaixado corretamente, situe a anilha dentro do outro furo do suporte. Aperte a anilha contra o suporte com a ajuda da porca de mariposa.
5. Verifique se as rodas estão devidamente montado.
6. Ponha o aquecedor na posição vertical e espere uns 15 minutos antes de ligar o aparelho a eletricidade, para se assegurar que todo o óleo no interior volte a base do mesmo.

## ARRANQUE E FUNCIONAMENTO

---

1. Antes de ligar o aparelho à rede, verifique que a tensão da rede coincide com a indicada na placa de características.
2. Rode o comando do termostato **(Fig. 3 C)** no sentido horário até alcançar a posição máxima.
3. Selecione a potência desejada conforme os interruptores com botão luminoso **(Fig. 3 A-B)**.

Os modelos da **série SAHARA**, apresentam 3 opções de funcionamento, com diferentes potências de aquecimento:



	Potencias de aquecimento
II + I	ALTA
II	MÉDIA
I	BAIXA

4. Quando o quarto alcançar a temperatura desejada, rode o comando do termóstato no sentido anti-horário até desligar o aparelho com um “clique” suave.

Quando o comando do termóstato estiver nesta posição, o aparelho liga-se e desliga-se automaticamente para manter constante a temperatura de conforto pré-seleccionada.

## DISPOSITIVO ANTI-GELO

---

Os aquecedores da **serie SAHARA**, incorporam um dispositivo anti-gelo que faz o aparelho ligar-se quando a temperatura ambiente da habitação desce aos +5°C, aproximadamente.

Para acionar este dispositivo, basta ligar o aparelho a electricidade, acionar os dois interruptores na posição (II+I), e o termostato na posição ❄ de anti-gelo (**Fig. 3 C**). Este dispositivo è especialmente benéfico em lugares em que se atingem baixas temperaturas, e por exemplo, é fácil que os tubos de agua congelem.

## MANUTENÇÃO

---

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se que o aparelho está desligado da rede eléctrica.

Estes radiadores, não precisam de uma manutenção especial. Aconselhamos que a limpeza do pó do radiador seja realizada com um pano seco. Limpe sempre o aparelho a frio e evite o uso de solventes ou produtos abrasivos.

Se não usar o radiador por um longo período de tempo, desligue-o da rede eléctrica, guarde o cabo dentro da caixa localizada num dos lados e guarde todo o aparelho dentro da sua própria embalagem num local seco.

## INFORMAÇÃO PERTINENTE PARA A DESMONTAGEM, RECICLAGEM OU ELIMINAÇÃO DO PRODUTO NO FINAL DA SUA VIDA ÚTIL

---

No caso de ja nao necessitar mais do aparelho, debemos respeitar as disposições correspondentes a sua eliminação ou reciclagem dos materiais e componentes, incluindo óleo interno.

Lista dos principais materiais do radiador:

- Óleo.
- Elementos, coberturas laterais, suportes de rodas de aço.
- Caixa de cabo, painel de controle, rodas e controles de plástico ABS.
- Cabos eléctricos.

## PÔR FORA DE SERVIÇO E RECICLAGEM

---



A normativa da CEE e o compromisso que devemos adquirir com as futuras gerações, obrigam-nos à reciclagem de materiais; pedimos-lhe que não se esqueça de depositar todos os elementos sobrantes da embalagem nos correspondentes contentores de reciclagem. Além disso se o seu aparelho, está etiquetado com este símbolo, não se esqueça de levar o aparelho substituído ao gestor de resíduos mais próximo.

## ASISTENCIA TÉCNICA

---

A ampla **Rede de Serviços Oficiais da S&P** garante uma adequada assistência técnica em qualquer ponto de Espanha. Se observar qualquer anomalia no aparelho, contacte qualquer um dos Serviços referidos nos quais será devidamente atendido.

Qualquer manipulação efectuada por pessoas alheias aos **Serviços Oficiais da S&P** será motivo de cancelamento da garantia.

Para esclarecer qualquer dúvida com respeito aos productos **S&P** dirija-se á Rede de Serviços Pós-Venda se está em territorio Espanhol, ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Para saber a sua localização poderá consultar a página web: **[www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)**

(A S&P reserva-se o direito de realizar qualquer alteração sem aviso prévio).



## ITALIANO

### ISTRUZIONI IMPORTANTI

I radiatori della **serie SAHARA** di **S&P**, includono olio diatermico ad alta durata e dalla grande inerzia termica, che permette loro di conservare il calore per un lungo periodo. Sono dotati di un termostato automatico che scollega l'apparecchio quando si raggiunge la temperatura selezionata, con un conseguente risparmio energetico. Inoltre, dispone di un pratico avvolgi filo nella parte frontale.

La **serie SAHARA** è composta dai seguenti modelli:


Modello	Raccomandato per un'abitazione di*
SAHARA - 1503	Massimo 10 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2003	Massimo 12 m <sup>2</sup>
SAHARA - 2503	Massimo 14 m <sup>2</sup>


\* Altezza dell'abitazione 3 m.

I radiatori ad olio **serie SAHARA**, rispettano le normative europee in tema di omologazione e sicurezza.

Si prega di controllare il perfetto stato e funzionamento del dispositivo al momento del ricevimento.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Il radiatore non deve essere posizionato appena sotto una presa di corrente.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di una vasca da bagno, una doccia o una piscina.
- Questo dispositivo è stato riempito con una quantità di olio speciale, determinata con esattezza. In caso di perdite, contattare il servizio tecnico di S&P.
- Mentre il radiatore è in funzione, il cavo di alimentazione deve essere completamente srotolato dal cablaggio e non deve essere in contatto con la zona calda dell'apparecchio.
- Non utilizzare il radiatore per asciugare i vestiti.
- Non utilizzare il radiatore con le mani umide.
- Utilizzare il radiatore sempre in posizione verticale.
- Non tappare nè ostruire le reti di ingresso dell'aria laterali.
-  Non coprire il radiatore, esiste il rischio di surriscaldamento.
- Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, prega contattare l'ufficio tecnico di S&P.
- In caso di rottamazione dell'apparecchio, devono essere rispettate le disposizioni relative all'eliminazione dell'olio interno.

- **ATTENZIONE:** alcune parti di questo apparecchio possono diventare molto calde e causare ustioni. Particolare attenzione deve essere prestata quando bambini e persone vulnerabili si trovano nelle vicinanze del radiatore.
- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti fuori dalla portata dell'apparecchio, a meno che non siano costantemente sorvegliati.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni devono accendere e/o spegnere l'apparecchio solo se è stato collocato in una normale posizione operativa e solo se sono sorvegliati o se hanno ricevuto istruzioni per l'utilizzo dell'apparecchio in modo sicuro e comprendono i rischi che il dispositivo ha.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o effettuare operazioni di manutenzione.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, se hanno ricevuto un'adeguata supervisione o formazione sull'utilizzo del dispositivo in modo sicuro e se sono a conoscenza dei pericoli coinvolti.
- I bambini non devono giocare col radiatore.
- Solo per uso interno .

## MONTAGGIO

---

Per comodità di trasporto, le ruote vengono consegnate smontate all'interno della confezione.

1. Montare le quattro ruote sui due supporti metallici.
2. Assicurarsi di mettere i controdadi nella posizione mostrata nella **Figura 1**. Stringere tutti i dadi correttamente, per evitare che si verifichino problemi.
3. Ruotare delicatamente il radiatore appoggiandolo su un tappeto o altra superficie che non sia dura, in modo da non danneggiare l'apparecchio.
4. Derrubar o radiador sobre um tapete ou outra superfície lisa, para não danificar o aparelho.
5. (**Fig. 2**) Inserire l'anello di bloccaggio nel foro apposito posto nella base del gruppo ruota. Posizionare il gruppo ruota sotto il radiatore. Una volta installato correttamente, posizionare l'anello all'interno dell'altro foro della staffa. Tenere l'anello contro il supporto usando il dado ad alette.
5. Verificare che le ruote siano ben fissate.
6. Mettere il radiatore in posizione verticale e attendere circa 15 minuti prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, per assicurarsi che tutto l'olio all'interno si sia depositato alla base dello stesso.

## MESSA IN FUNZIONE E FUNZIONAMENTO

---

1. Prima di collegare il dispositivo alla rete, verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta.
2. Ruotare la manopola del termostato (**Fig. 3 C**) in senso orario fino alla posizione massima.
3. Selezionare la potenza desiderata tramite i due interruttori con indicatore luminoso (**Fig. 3 A-B**).



I modelli della **serie SAHARA** hanno 3 modalità di funzionamento, con diverse potenze di riscaldamento:

	Potenza di riscaldamento
II + I	ALTA
II	MEDIA
I	BASSA

4. Una volta che la stanza ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare la manopola del termostato in senso antiorario finché l'apparecchio non viene spento con un "clic" delicato.

Quando il controllo del termostato è in questa posizione, il dispositivo si accenderà e spegnerà automaticamente per mantenere costante la temperatura di comfort preselezionata.

## DISPOSITIVO ANTICONGELAMENTO

---

I radiatori della **serie SAHARA**, incorporano un dispositivo antigelo che fa funzionare il dispositivo quando la temperatura ambiente della stanza scende al di sotto dei + 5°C.

Per utilizzare questo dispositivo, è sufficiente collegare il dispositivo alla rete elettrica e azionare i due interruttori in posizione (II + I) e il controllo del termostato nella posizione ❄️ antigelo (**Fig. 3 C**). Questo dispositivo è particolarmente utile in luoghi in cui vengono raggiunte basse temperature e dove, ad esempio, è facile congelare i tubi dell'acqua, ecc...

## MANUTENZIONE

---

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

Questi radiatori non necessitano di manutenzione speciale. Consigliamo di rimuovere la polvere dal radiatore con un panno asciutto. Pulire sempre a freddo ed evitare l'uso di solventi e prodotti abrasivi.

Se non si utilizza il radiatore per un lungo periodo di tempo, consigliamo di scollegarlo dalla rete elettrica, raccogliere il cavo e conservare l'intero dispositivo all'interno della propria confezione in un luogo asciutto.

## INFORMAZIONI RILEVANTI PER LO SMANTELLAMENTO, IL RICICLAGGIO O L'ELIMINAZIONE DEL PRODOTTO ALLA FINE DELLA VITA UTILE

---

In caso di rottamazione dell'apparecchio, devono essere rispettate le disposizioni relative allo smaltimento o al riciclo dei materiali e dei componenti, compreso l'olio interno.

Elenco dei principali materiali del radiatore:

- Olio.
- Elementi, coperture laterali, supporti e ruote in acciaio.
- Scatola cavi, pannello di controllo, ruote e comandi in plastica ABS.
- Cavi elettrici.

## STOCCAGGIO E RICICLAGGIO

---



La normativa CEE e l'impegno che tutti dobbiamo prenderci nei confronti delle future generazioni rendono obbligatorio il riciclaggio dei materiali; si prega perciò di non dimenticare di depositare tutti gli elementi dell'imballaggio nei relativi contenitori per il riciclaggio. Se il tuo apparecchio è etichettato con questo simbolo, non dimenticare di portare l'apparecchio al centro di raccolta rifiuti più vicino che provvederà al corretto smaltimento.

## ASSISTENZA TECNICA

---

In caso di osservazione di qualsiasi anomalia nel funzionamento del dispositivo, si prega di contattare l'ufficio tecnico, che prenderà in carico la verifica del problema. Qualsiasi manipolazione, che non è strettamente necessaria all'installazione del dispositivo, fatta da persone esterne ai **servizi ufficiali di S&P**, annullerà la garanzia.

Per chiarire eventuali dubbi relativi ai prodotti S&P, contattare l'ufficio tecnico di S&P o il sito **[www.solerpalau.it](http://www.solerpalau.it)**

[S&P si riserva il diritto di modifiche senza preavviso].



**S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.**

C. Llevant, 4  
Polígono Industrial Llevant  
08150 Parets del Vallès  
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00  
Fax +34 93 571 93 01  
[www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)



Ref. 1431235-4